

Curso 2019-2020

Escuela Superior de Canto

Centro Público

GUÍA DOCENTE DE INGLÉS APLICADO AL CANTO I

Titulación Superior
INTERPRETACIÓN. CANTO

FECHA DE ACTUALIZACIÓN: 23 DE JUNIO 2019

TITULACIÓN: Título Superior Interpretación Canto

ASIGNATURA: Inglés aplicado al Canto I

1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

Tipo¹	Obligatoria	
Carácter²	Clases de enseñanza colectiva	
Especialidad/itinerario/estilo/instrumento	INTERPRETACIÓN	
Materia	Formación instrumental complementaria	
Periodo de impartición³	Anual	
Número de créditos	2	
Número de horas	Totales: 60	Presenciales: 36
Departamento	Idiomas aplicados al Canto	
Prelación/ requisitos previos	Sin requisitos previos	
Idioma/s en los que se imparte	Inglés y español	

2. PROFESORA RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
García Jiménez, M ^a del Carmen	carmen.tri@gmail.com

3. RELACIÓN DE PROFESORES Y GRUPOS A LOS QUE IMPARTEN DOCENCIA

Apellidos y nombre	Correo electrónico	Grupos
García Jiménez, M ^a del Carmen	carmen.tri@gmail.com	
Sánchez Soto, Cristina Isabel	cristina.sanchez@escm.es	

1. Formación básica, obligatoria u optativa.

2. Carácter de la asignaturas en función de las enseñanzas:

Enseñanzas Superiores de Música

- Clases de enseñanza no instrumental
- Clases de enseñanza colectiva
- Clases de enseñanza instrumental individual.

Enseñanzas Superiores de Danza

- Clases de enseñanza teórica
- Clases de enseñanza práctica
- Clases de enseñanza teórico - práctica
- Clases de técnicas

Enseñanzas Superiores de Arte Dramático

- Clases de enseñanza teórica
- Clases de enseñanza práctica
- Clases de enseñanza teórico - práctica
- Clases de técnicas

Enseñanzas Superiores de Diseño

- Clases de enseñanza teórica
- Clases teórico- prácticas
- Talleres

Enseñanzas Superiores de Conservación y Restauración de Bienes Culturales

- Clases de enseñanza teórica
- Clases teórico- prácticas
- Talleres

3. Indicar el curso y el semestre, en su caso.

4. COMPETENCIAS

Para cumplimentar este apartado, seleccionar entre las competencias transversales, generales y específicas de especialidad establecidas en los correspondientes Reales Decretos de Título, aquellas a cuyo logro contribuye esta asignatura

Competencias transversales
T1, T2, T4, T5, T8, T9, T10, T12, T13, T14, T15, T16, T17
Competencias generales
G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12, G13, G14, G15, G16, G17, G18, G19, G20, G21, G22, G23, G24, G25, G26, G27
Competencias específicas
Además de las publicadas en el Decreto 631/2010, de 14 de mayo: E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9 y de las publicadas en el Decreto 36/2010 de 2 de junio de 2011 de la CAM: la asignatura poseerá las siguientes competencias específicas:
- Transcribir fonéticamente partituras según la dicción de canto.
- Iniciarse en la interpretación cantada del repertorio inglés
- Comprender de manera global cada texto del repertorio general programado
- Desarrollar destrezas en la correcta pronunciación del idioma aplicado al canto
- Comprender con precisión los textos del repertorio individual del alumnado
- Traducir los textos con ayuda de la profesora

5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1º Aspectos fonético-fonológicos: el alumnado es capaz de analizar y reproducir el sistema fonético-fonológico del inglés estándar, su variante cantada, aplicándolo a los diferentes textos programados (literatura vocal y textos comunicativos).

2º Comprensión e interpretación: el alumnado es capaz de comprender e interpretar textos de la literatura vocal, situándolos en su contexto literario-musical. En estos textos - fijados de antemano- el alumno/a-cantante no tiene autonomía de producción de mensaje, sino de reproducción e interpretación artístico-musical.

3º Comprensión y usos propios de la comunicación oral: el alumnado es capaz de reconocer contenidos morfosintácticos y léxicos necesarios para la comunicación oral programada para el curso.

6. CONTENIDOS

Bloque temático	Tema/repertorio
I. Aspectos fonéticos y fonológicos de la lengua inglesa aplicada al canto	Tema 1. Tratamiento de la <r> en inglés lírico (RP) - Reglas de omisión y pronunciación de la <r> en inglés lírico.
	Tema 2. Introducción a las Vocales (1º): -Cuadro del sistema vocálico. -Las vocales: sus clases. -Las vocales en el canto
	Tema 3. Introducción a las Consonantes (1º): -Cuadro del sistema consonántico. Punto y modo de articulación. -Las consonantes en el canto.
	Tema 4. La Asimilación (1º): -Tipos de asimilación: principios, formas y clases.
II. Aspectos morfosintácticos de la lengua inglesa aplicada al canto	Tema 1. Formas del inglés arcaico. Estudio de su morfología y sintaxis.
	Tema 2. Jerarquía del acento oracional. Palabras de contenido y funcionales.
III.- Aspectos léxico-semánticos de la lengua inglesa.	Tema 1. Aspectos léxico-semánticos del inglés y su aplicación al canto (1º): -Comprender los textos del repertorio programado. -Estudiar el vocabulario del repertorio en sus distintos registros (religioso, poético, popular, etc.) - Semántica de las formas arcaicas del inglés.
IV.- Repertorio Inglés I	Tema 1. Estudio de partituras aplicadas al canto (1º): - Análisis y comprensión de los textos de las partituras programadas para el curso y a nivel interdepartamental en inglés. - Relación texto-música de las partituras programadas. - Cantar con el/la profesor/a de repertorio la materia programada. - Número de obras: dos, de las cuales una se interpretará de memoria y otra podrá interpretarse con partitura en la evaluación continua. Las dos obras habrán de ser cantadas de memoria en el caso del examen sustitutorio y en la convocatoria extraordinaria.

7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Actividades teóricas	a: 24 horas
Actividades prácticas	a: 10 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a: 0 horas
Realización de pruebas	a: 2 horas
Horas de trabajo del estudiante	b: 14 horas
Preparación prácticas	b: 10 horas
Total de horas de trabajo del estudiante	a + b = 60 horas

8. METODOLOGÍA

Actividades teóricas	- Explicación teórica de los bloques utilizando la bibliografía recomendada y material de elaboración propia.
Actividades prácticas	- Ejercicios sobre los contenidos explicados: escucha, discriminación, grafías, transcripción. Lectura entonada de las partituras programadas. - Ejercicios escritos y orales sobre los contenidos explicados. - Traducción de textos. - Preparación de las partituras programadas mediante ejercicios de lectura entonada, escucha, discriminación, transcripción, comprensión global y traducción de los textos. - Práctica cantada con el/la profesor/a de repertorio de las partituras programadas para el curso y a nivel interdepartamental en inglés.
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

9. INSTRUMENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

9.1. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

Actividades teóricas	Realización de pruebas escritas y orales. Control de asistencia.
Actividades prácticas	Realización de pruebas escritas y orales. Control de asistencia. Repertorio individual. Número de obras: dos, de las cuales una se habrá de interpretar de memoria y otra se podrá

	interpretar con partitura en la evaluación continua. Las dos obras habrán de ser cantadas de memoria en el caso del examen sustitutorio y en la convocatoria extraordinaria.
	Control de asistencia
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

9.2 CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Actividades teóricas	<p>1. Pruebas escritas: Se evaluará el conocimiento de la transcripción fonética, la comprensión y comunicación en los contenidos fonético-fonológicos y morfo-sintácticos, programados para el curso.</p> <p>2. Pruebas orales: se evaluará la adquisición de la correcta puesta en práctica de:</p> <p>a) la fonética-fonología programada para el curso,</p> <p>b) el conocimiento, la comprensión-traducción de textos programados para el curso,</p> <p>c) la comunicación en el contenido morfo-sintáctico, programado para el curso.</p> <p>Para superar esta parte de la asignatura será necesario obtener una puntuación mínima de 5 en la parte escrita y oral.</p>
Actividades prácticas	<p>1. Pruebas prácticas: se evaluará el cumplimiento del repertorio individual del alumnado. Se valorará positivamente en el caso del alumnado que haya perdido la evaluación continua la entrega en el plazo fijado de las partituras que lleve a examen.</p> <p>2. Se evaluará la asistencia a clase para poder optar al sistema de evaluación continua. La asistencia obligatoria no podrá ser inferior al 80% del total de las horas presenciales.</p> <p>3. Será necesaria una asistencia de un mínimo del 80% a las clases presenciales (tanto teórico-prácticas como de repertorio) para acceder a la evaluación continua.</p>
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

9.3. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

9.3.1 Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos explicados en clase, lectura fonética de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos explicados en clase.	40%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras.	30%
Participación activa en clase y entrega de trabajos en tiempo y forma debidos.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas, en el repertorio y en la entrega de trabajos para aprobar la asignatura.	
Total	100%

Sistema de adjudicación de la Matrícula de Honor: será requisito imprescindible haber asistido como mínimo al 80% de las clases y haber obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Se valorará especialmente el menor número de faltas de asistencia.

9.3.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos programados, lectura de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos programados.	70%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras. Todas las obras tendrán que ser cantadas de memoria, excepto si una de ellas es oratorio, en cuyo caso podrá cantarse con partitura.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas y en el repertorio para aprobar la asignatura.	
Total	100%

Los alumnos que pierdan la evaluación continua deberán comunicar a sus profesores, con 15 días de antelación a la convocatoria de los exámenes sustitutorios, los títulos – y la tonalidad, si fuera necesario – de las partituras que presentan al examen; en su caso, se requerirá la entrega de las mismas previamente a sus profesores.

9.3.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos programados, lectura de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos programados.	70%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras. Todas las obras tendrán que ser cantadas de memoria, excepto si una de ellas es oratorio, en cuyo caso podrá cantarse con partitura.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas y en el repertorio para aprobar la asignatura.	
Total	100%

Los alumnos que hayan de presentarse a la evaluación extraordinaria deben comunicar a sus profesores, con 15 días de antelación a la mencionada convocatoria, los títulos – y la tonalidad, si fuera necesario – de las partituras que presentan a examen; en su caso, se requerirá la entrega de las mismas previamente a sus profesores.

9.3.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

Las adaptaciones de los instrumentos de evaluación deberán tener en cuenta los diferentes tipos de discapacidad

10. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS

10.1. Bibliografía general

Título	An Introduction to the Pronunciation of English.
Autor	Gimson, A. C.
Editorial	Arnold. London 1970.
Título	The Singer's Manual of English Diction.
Autor	Marshall, Madeleine.
Editorial	G. Schirmer, Inc., New York 1953.
Título	English Phonetics and Phonology.
Autor	Roach, Peter.
Editorial	C. U. P. 1991.
Título	Singing and Communicating in English
Autor	Labouff, Kathryn.
Editorial	O. U. P. 2008.

Título	Diction for Singers.
Autor	Wall, Joan et alter.
Editorial	Pst... Inc., Dallas 1989.

10.2. Bibliografía complementaria

Título	Cambridge Essential English Dictionary (Monolingüe)
Autor	
Editorial	Cambridge: C.U.P. 2004

Título	Phonetic Readings of Songs and Arias.
Autor	Coffin, Berton et alter.
Editorial	The Scarecrow Press Inc. 1982.

Título	Intermediate English Grammar
Autor	Collins COBUILD
Editorial	London: Collins COBUILD 2004.

Título	Gran Diccionario Oxford Español-Inglés. Inglés-Español
Autor	
Editorial	Oxford: O.U.P. 2003

Título	Grove's Dictionary of Music and Musicians.
Autor	
Editorial	Macmillan. 1954.

Título	English Pronouncing Dictionary.
Autor	Jones, Daniel.
Editorial	C.U.P. 1991.

Título	English Grammar in Use with Answers.
Autor	Murphy, Raymond.
Editorial	Cambridge: C.U.P. 2004.

10.3. Direcciones web de interés

Dirección 1	http://webster.comnet.edu/grammar/
Dirección 2	http://dictionary.cambridge.org

10.4 Otros materiales y recursos didácticos

<p>Material teórico-práctico propio</p> <p>Traducciones propias del repertorio</p> <p>Grabaciones propias de lectura de repertorio</p> <p>Aula con piano, ordenador, reproductor de cd, biblioteca, fonoteca</p>
--